

Avis et communications

AVIS DIVERS

COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

Vocabulaire de l'éducation (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNX0920625K

I. – Termes et définitions

apprenant, -e, n. (langage professionnel)

Domaine : Éducation-Formation.

Définition : Toute personne, de l'enfant à l'adulte, engagée dans un processus d'acquisition de connaissances et de compétences.

Équivalent étranger : learner.

apprentissage par la pratique

Domaine : Formation.

Synonyme : formation par la pratique.

Définition : Méthode d'acquisition de capacités professionnelles par leur mise en œuvre sur le terrain.

Équivalent étranger : learning by doing.

banque de connaissances

Domaine : Éducation-Formation.

Définition : Base de données qui rassemble des ressources mises à disposition par un réseau à des fins d'information, de formation ou de recherche.

Voir aussi : gestion du savoir.

Équivalent étranger : knowledge pool.

décrochage, n.m.

Domaine : Éducation-Formation.

Définition : Abandon, par un élève ou par un étudiant en difficulté, d'une formation ou d'une qualification avant son terme.

Équivalent étranger : dropping-out.

doctorant, -e, n.

Domaine : Enseignement supérieur.

Définition : Étudiant qui prépare un doctorat.

Équivalent étranger : PhD student.

formation par la pratique

Domaine : Formation.

Voir : apprentissage par la pratique.

harmonisation des cursus

Domaine : Éducation-Formation.

Définition : Mise en concordance des cursus de formation par comparaison et ajustement éventuel des éléments qui les composent.

Note : Le terme « harmonisation » s'emploie dans le cadre de la mise en œuvre de l'espace européen de l'enseignement supérieur.

Équivalent étranger : tuning.

postuler, v.

Domaine : Tous domaines.

Définition : Présenter sa candidature.

Note : On trouve aussi le terme « candidater », qui n'est pas recommandé.

Équivalent étranger : apply (to).

présence (en), loc.adj.

Domaine : Éducation-Formation.

Définition : Se dit d'un enseignement ou d'une formation qui met en présence enseignants et apprenants.

Note : L'enseignement en présence se distingue de l'enseignement à distance.

Équivalent étranger : presential.

promouvable, adj.

Domaine : Tous domaines.

Définition : Se dit d'une personne qui remplit les conditions pour obtenir une promotion.

Équivalent étranger : promotable.

II. – Table d'équivalence

A. – Termes étrangers

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
anonymise (to).	Tous domaines.	rendre anonyme.
apply (to).	Tous domaines.	postuler , v.
dropping-out.	Éducation-Formation.	décrochage , n.m.
knowledge pool.	Éducation-Formation.	banque de connaissances .
learner.	Éducation-Formation.	apprenant , -e, n. (langage professionnel).
learning by doing.	Formation.	apprentissage par la pratique, formation par la pratique .
lifelong learning.	Éducation-Formation.	formation tout au long de la vie, apprentissage tout au long de la vie.
PhD student.	Enseignement supérieur.	doctorant , -e, n.
presential.	Éducation-Formation.	présence (en) , loc.adj.
promotable.	Tous domaines.	promouvable , adj.
tuning.	Éducation-Formation.	harmonisation des cursus .
<p>(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire. (2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (<i>Termes et définitions</i>).</p>		

B. – Termes français

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
apprenant , -e, n. (langage professionnel).	Éducation-Formation.	learner.
apprentissage par la pratique, formation par la pratique .	Formation.	learning by doing.
apprentissage tout au long de la vie, formation tout au long de la vie.	Éducation-Formation.	lifelong learning.
banque de connaissances .	Éducation-Formation.	knowledge pool.

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
décrochage , n.m.	Éducation-Formation.	dropping-out.
doctorant , -e, n.	Enseignement supérieur.	PhD student.
formation par la pratique, apprentissage par la pratique.	Formation.	learning by doing.
formation tout au long de la vie, apprentissage tout au long de la vie.	Éducation-Formation.	lifelong learning.
harmonisation des cursus.	Éducation-Formation.	tuning.
postuler , v.	Tous domaines.	apply (to).
présence (en), loc.adj.	Éducation-Formation.	presential.
promouvable , adj.	Tous domaines.	promotable.
rendre anonyme.	Tous domaines.	anonymise (to).

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (*Termes et définitions*).
(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.